ТРУДНОСТИ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И СПОСОБЫ ИХ ПРЕОДОЛЕНИЯ

Надежда Алимкина., Michelle Saueracker

Научный руководитель: к.п.н., доцент Царёва Л.М.
ФГБОУ ВО РязГМУ, Рязань

ТРУДНОСТИ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И СПОСОБЫ ИХ ПРЕОДОЛЕНИЯ.

Надежда Алимкина., Michelle Saueracker

Научный руководитель:
к.п.н., доцент Царёва Л. М.

ФГБОУ ВО РязГМУ, г. Рязань

2021

ВВЕДЕНИЕ.

- **Цель работы:** обнаружить и проанализировать наиболее распространенные трудности межкультурной коммуникации по мнению методистов и среди студентов медицинских вузов.
- **Объект исследования:** лингвистический и социальный аспекты межкультурной коммуникации.
- **Методы анализа:** описательный, эксперимент.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ.

- Г. Трейгер и Э. Холл: «особая форма общения, требующая глубоких знаний и навыков, исполнительского таланта, незаурядных способностей и постоянного желания совершенствовать свои знания в этой области».
- К. Кнапп и А. Кнапп-Поттхофф: «межличностное взаимодействие между представителями различных групп, которые отличаются друг от друга багажом знаний и языковыми формами символического поведения, характерными для всех членов каждой из этих групп».
- В. П. Фурманова: «способом общечеловеческого общения, который охватывает обмен информацией и культурными ценностями в контексте межэтнической коммуникации».

ТИПЫ ВОСПРИЯТИЯ КУЛЬТУРНЫХ РАЗЛИЧИЙ.

Толерантный тип

уважение и признание равенства всех этнических групп и их культур

отказ от доминирования одних этнических групп над другими

признание многомерности и разнообразия человеческой культуры

Нетерпимый тип

неприятие и нетерпимость культурных особенностей других народов

КРИТЕРИИ УСПЕШНОЙ МКК:

желание познания чужой культуры и принятие психологических, социальных и культурных различий;

психологический настрой на взаимодействие с представителями другой культуры;

умение отличать коллективные и индивидуальные качества в коммуникативном поведении представителей других культур; способность преодолевать стереотипы;

творческое и сознательное отношение к процессу коммуникации с использованием соответствующих моделей и стилей коммуникации, применяемых в родной культуре;

владение набором коммуникативных средств и их правильный выбор в зависимости от ситуации общения;

стремление к сбалансированности и успешности в общении;

обязательное соблюдение этикетных норм своей и чужой культуры.

ЭТАПЫ ПРИНЯТИЯ ЧЕЛОВЕКОМ ДРУГОЙ КУЛЬТУРЫ (ПО МИЛЬТОНУ БЕННЕТУ):

Отрицание культурных различий: «Все большие города одинаковы».

Признание существования культурных различий, но нормы собственной культуры считаются единственно правильными. Отношение к представителям иных культур основано на стереотипах.

Культурные различия признаются и не оцениваются негативно, но оцениваются как незначительные, по сравнению с значительно большим культурным сходством, основанном на собственных представлениях.

Признание межкультурных различий: «Я всегда стараюсь узнать больше о разных культурах».

Адаптация к межкультурным различиям: «Я стараюсь вести себя таким образом, чтобы показать уважение к их культуре».

Интеграция межкультурных различий. Способность переключать свое поведение между несколькими культурами, чувствовать себя представителем разных культур.

*Главная **трудность** межкультурной коммуникации заключается в том, что другая культура воспринимается через **«призму»** своей культуры, поэтому становится трудным понять значение слов, действий, не характерных для каждого из собеседников.*

РАЗВИВАТЬ МЕЖКУЛЬТУРНУЮ КОМПЕТЕНЦИЮ МОЖНО:

РЕКОМЕНДАЦИИ:

- ✓ быть терпимым и откровенным в разговоре
- ✓ общаться чётко и ясно
- ✓ не бояться рассказывать о себе
- ✓ не употреблять в речи диалекты и исторические ссылки
- ✓ формулировать короткие предложения простыми словами
- ✓ слушать и спрашивать, если что-то непонятно

РЕЗУЛЬТАТЫ АНКЕТИРОВАНИЯ:

Всего было протестировано 82 студента различных курсов РязГМУ, из них 41 – студенты, изучающие английский язык, 41 – студенты, изучающие немецкий язык.

РЕЗУЛЬТАТЫ АНКЕТИРОВАНИЯ:

Способность свободно общаться на иностранном языке, где 1-невозможность общаться свободно, 5-свободное общение

РЕЗУЛЬТАТЫ АНКЕТИРОВАНИЯ:

Опыт общения с носителем английского/немецкого языка

РЕЗУЛЬТАТЫ АНКЕТИРОВАНИЯ:

Желание общаться с носителем иностранного языка

РЕЗУЛЬТАТЫ АНКЕТИРОВАНИЯ:

Трудности при общении на иностранном языке

РЕЗУЛЬТАТЫ АНКЕТИРОВАНИЯ:

Способы преодоления трудностей МКК

РЕЗУЛЬТАТЫ АНКЕТИРОВАНИЯ:

РЕЗУЛЬТАТЫ АНКЕТИРОВАНИЯ:

В ходе анкетирования была замечена одна **особенность**: студенты, изучающие английский язык, оценили свои способность и желание осуществлять МКК выше, чем студенты, изучающие немецкий язык. С чем это может быть связано? Можно предположить, с **распространенностью** английского языка. Но на вопрос о **трудностях МКК и методах их преодоления** студенты, изучающие английский и немецкий языки, ответили примерно одинаково. Возможно, это связано с одинаковой **методикой преподавания** английского и немецкого языков в университете.

РЕЗУЛЬТАТЫ АНКЕТИРОВАНИЯ:

Также были опрошены **носители немецкого языка**, студенты из Германии. Они оценили свою способность осуществлять межкультурную коммуникацию на английском (иностранном для них языке) на «3». Опрошенные студенты выделяют **следующие трудности**: бедность словарного запаса, боязнь ошибиться, боязнь непонимания со стороны носителя, незнание диалектов, незнание крылатых выражений.

Наиболее **эффективные методы преодоления трудностей МКК**, по их мнению, – больше общаться с носителями другого языка (онлайн или в реальной жизни) и переводить больше текстов на иностранном языке.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ.

Трудности межкультурной коммуникации, как правило, имеют не только лингвистический, но и социальный характер.

Обе стороны трудностей МКК не существуют обособленно, а плавно переходят одна в другую, поэтому и способы решения этих проблем комплексные.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Коляникова Е. В. Межкультурная коммуникация: теоретические аспекты // Вестник Санкт-Петербургской юридической академии – Смоленский государственный университет, 2014
2. Лашук Г.Г., Рябкова А.П. Межкультурные аспекты коммуникативных ситуаций // Сборники конференций НИЦ Социосфера – Гродненский государственный университет им. Янки Купалы, г. Гродно, Беларусь, 2012
3. Лытаева М.А., Ульянова Е.С. Межкультурная компетенция будущего специалиста и содержание обучения иностранным языкам // Филологические науки. Вопросы теории и практики – Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», 2011
4. Садохин А.П. Межкультурная компетентность: понятие, структура, пути формирования / А.П. Садохин // Журнал социологии и социальной антропологии. - 2007. - Т. 10. - № 1. - С. 125-139.
5. Чигашева М.А.; Особенности коммуникации на немецком языке // Филологические науки в МГИМО – Московский государственный институт международных отношений (университет), 2015
6. Andreychik Natalia. Dialog Der Kulturen als Grundlage der interkulturellen Kommunikation // Лингвокультурное образование в системе вузовской подготовки специалиста – Grodno Staatliche Universität Yanka Kupala, 2020
7. Briginskaja Elena, Manskov Alexei, Niklas Juliane. Interkulturelle Kompetenz und ihre Rolle in der modernen Gesellschaft // Межкультурная коммуникация и СМИ, 2020
8. Samkina T.A. Missverständnisse in der interkulturellen Kommunikation und einige Tipps für ihre Vermeidung. Материалы XIII Международной научной конференции, посвященной 98-летию образования Белорусского государственного университета, 2019

СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ:

Алимкина Надежда Александровна — студентка лечебного факультета, Рязанский государственный медицинский университет имени академика И.П. Павлова; 390026, Рязань, ул. Высоковольная, д. 9. E-mail: franckanyazov15@yandex.ru

Saueracker Michelle — студентка медицинского колледжа по специальности «Операционная медсестра», Гериатрический колледж «Георгенхаус»; ФРГ, Тюрингия, 98617, Мейнинген, Эрнсттрассе, д. 7. E-mail: sauerackermichelle@gmail.com

INFORMATION ABOUT AUTHORS:

Alimkina Nadezhda A. — General Medicine student, Ryazan State Medical University; 9, Vysokovoltynaya street, 390026, Ryazan. E-mail: franckanyazov15@yandex.ru

Saueracker Michelle — medical college student, specialty "Operating nurse", Geriatric College "Georgenhaus"; 7, Ernststrasse, 98617, Meiningen, Thuringia, Germany. E-mail: sauerackermichelle@gmail.com

Дата поступления / Paper received: 17.06.2021.

Дата принятия / Paper accepted: 01.09.2021.

ССЫЛКА ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ:

Алимкина Н.А., Saueracker M. Трудности в межкультурной коммуникации и способы их преодоления // Личность в меняющемся мире: здоровье, адаптация, развитие. 2021. Т. 9, № 3 (34). С. 313–324. Доступно по: <http://humjournal.rzgmu.ru/art&id=497>. Ссылка активна на чч.мм.гггг. doi: 10.23888/humJ20213313-324

REFERENCE FOR CITING:

Alimkina NA, Saueracker M. Difficulties in intercultural communication and ways to overcome them. *Personality in a changing world: health, adaptation, development*. 2021;9(3):313–324. Available at: <http://humjournal.rzgmu.ru/art&id=497>. Accessed: dd Month yyyy. doi: 10.23888/humJ20213313-324